

SEMILLAS DE TINTA

POSTALES SOBRE
DIVERSIDAD E INCLUSIÓN

ISRAEL TORRES MORENO
COORDINADOR



SEMILLAS DE TINTA

POSTALES SOBRE DIVERSIDAD E INCLUSIÓN
REALIZADAS POR NIÑAS Y NIÑOS DE DURANGO

Coordinación
Israel Torres

Traducción de textos en ó'dam
Inocencia Arellano Mijarez

Ilustraciones

Gladys Pamela Adame Aguilar
Melanie Castellanos Flores,
Mario Domínguez Flores
Rosalina Flores Mendoza
Elmer Adrián Mendía Cumplido
Misael Mendía Cumplido
Maribel Mendía De la Rosa
Santiago Mendía Mendía

Mónico Mendía Reyes
Silvestre Mendía Santana
Carolina Mendoza Mendía
Viridiana Reyes Calleros
Isidro René Sánchez Heredia
Luz Irene Solís Ramos
Erika Sandra Solís Reyes
Alejandro Jesús Velarde Paura



CHIHUAHUA

COAHUILA

DURANGO

SINALOA

ZACATECAS

MEZQUITAL

NAYARIT

En Mezquital vive la mayor parte de las comunidades indígenas del estado de Durango. Es el municipio más al sur del estado y está enclavado en una zona montañosa.





GOBIERNO DE
MÉXICO



GOBIERNO DE
MÉXICO



*Gu chichio'ñ gio gu u'ub
pui'jir am nam nuuka'nda'
gu ja ki'am*

*Hombres y mujeres
pueden cuidar la casa.*

Misael Mendía Cumplido, 12 años, Llano Grande, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

Vertical lines for writing.

alas raíces

Misael Mendía Cumplido, 12 años, Llano Grande, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Gu chichio'ñ gio gu u'ub
pui'jir am nam nuuka'nda'
gu ja ki'am*

*Hombres y mujeres
pueden cuidar la casa.*

alas raíces



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



www.alasraices.gob.mx



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA





GOBIERNO DE
MÉXICO



GOBIERNO DE
MÉXICO

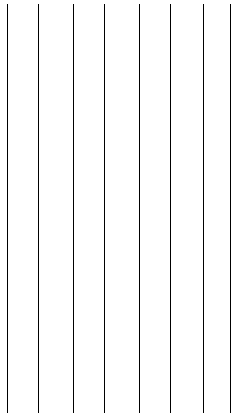


*Gu chichio'ñ gio gu u'ub pui'
jir am nam tu bakponda' gu
jajannulh*

*Hombres y mujeres
pueden lavar la ropa.*

Santiago Mendía Mendía, 14 años, Candelarita, Mezquitil, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**



alas raíces

Santiago Mendía Mendía, 14 años, Candelarita, Mezquitil, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Gu chichio'ñ gio gu u'ub pui'
jir am nam tu bakponda' gu
jajannulh*

*Hombres y mujeres
pueden lavar la ropa.*

alas raíces



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



www.alasyraices.gob.mx



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA





*Gu chichio' pui'p jir am
nam t 't b tu kupka'*

*Los hombres también
pueden usar pelo largo.*

Viridiana Reyes Calleros, 14 años, Llano Grande, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

Vertical lines for writing practice.

alas raíces

Viridiana Reyes Calleros, 14 años, Llano Grande, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Gu chichio' pui'p jir am
nam t 't b tu kupka'*

*Los hombres también
pueden usar pelo largo.*

alas raíces







GOBIERNO DE
MÉXICO



GOBIERNO DE
MÉXICO



*Gu chichio'ñ gio gu u'ub jir
am nam tu juanda'*

*Hombres y mujeres
pueden trabajar*

Carolina Mendoza Mendía, 14 años, Canoas II, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

Vertical lines for writing

alas raíces

Carolina Mendoza Mendía, 14 años, Canoas II, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Gu chichio'ñ gio gu u'ub jir
am nam tu juanda'*

*Hombres y mujeres
pueden trabajar*

alas raíces



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



www.alasraices.gob.mx



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA





GOBIERNO DE
MÉXICO



GOBIERNO DE
MÉXICO



*Gu u'ub jir am nam jir tu
nananka' piam cham*

*Las mujeres pueden o
no ser madres.*

SEMILLAS DE TINTA

Rosalina Flores Mendoza, 14 años, Llano Grande, Mezquital, Durango

*Gu u'ub jir am nam jir tu
nananka' piam cham*

*Las mujeres pueden o
no ser madres.*

Rosalina Flores Mendoza, 14 años, Llano Grande, Mezquital, Durango

SEMILLAS DE TINTA

Vertical lines for writing

alas raíces

alas raíces



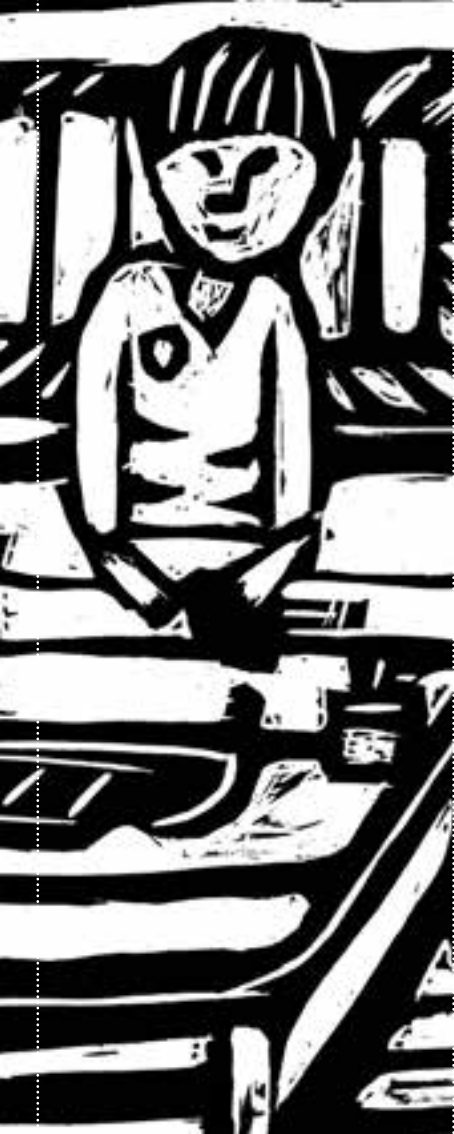
CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



www.alasraices.gob.mx



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA





GOBIERNO DE
MÉXICO



GOBIERNO DE
MÉXICO



*Jir am nam mui' tu' jup
tu buda' gu chichio'ñ
gio gu u'ub*

*Hombres y mujeres
pueden hacer mil cosas.*

Mónico Mendía Reyes, 16 años, Llano Grande, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

Vertical lines for writing

alas raíces

Mónico Mendía Reyes, 16 años, Llano Grande, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Jir am nam mui' tu' jup
tu buda' gu chichio'ñ
gio gu u'ub*

*Hombres y mujeres
pueden hacer mil cosas.*

alas raíces



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



www.alasyraices.gob.mx



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA





GOBIERNO DE
MÉXICO



GOBIERNO DE
MÉXICO



*Gu chichio'ñ gio gu u'ub
nam t'i'ka gu sabuirax*

*Mujeres y hombres
pueden usar pantalón.*

Silvestre Mendía Santana, 14 años, Candelarita, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

Vertical lines for writing

alas raíces

**SEMILLAS
DE TINTA**

Silvestre Mendía Santana, 14 años, Candelarita, Mezquital, Durango

*Gu chichio'ñ gio gu u'ub
nam t'i'ka gu sabuirax*

*Mujeres y hombres
pueden usar pantalón.*

alas raíces



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



www.alasraices.gob.mx



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA





GOBIERNO DE
MÉXICO



GOBIERNO DE
MÉXICO



*Gu chichio'ñ gio gu u'ub
pui'p jix bhai' nam jum
a'lhmatu'nda'*

*Hombres y mujeres
pueden ser cariñosos.*

Maribel Mendía De la Rosa, 14 años, Llano Grande, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

Vertical lines for writing

alas raíces

Maribel Mendía De la Rosa, 14 años, Llano Grande, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Gu chichio'ñ gio gu u'ub
pui'p jix bhai' nam jum
a'lhmatu'nda'*

*Hombres y mujeres
pueden ser cariñosos.*

alas raíces



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



www.alasraices.gob.mx



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA





GOBIERNO DE
MÉXICO



GOBIERNO DE
MÉXICO



*Gu chichio'ñ gio gu u'ub
jir am nam tu baidha'*

*Hombres y mujeres
pueden cocinar.*

Erika Sandra Solís Reyes, 15 años, Bajío de la China, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

Vertical lines for writing.

alas raíces

Erika Sandra Solís Reyes, 15 años, Bajío de la China, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Gu chichio'ñ gio gu u'ub
jir am nam tu baidha'*

*Hombres y mujeres
pueden cocinar.*

alas raíces



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



www.alasraices.gob.mx



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA





GOBIERNO DE
MÉXICO



GOBIERNO DE
MÉXICO

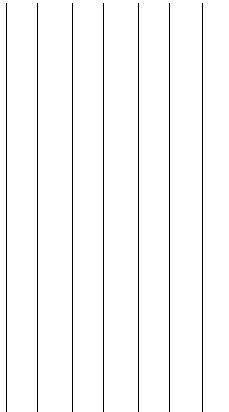


*Gu chichio'ñ gio gu u'ub
pui' jir am nam nuuka'nda'
gu ja ki'am*

*Hombres y mujeres
pueden cuidar la casa.*

Elmer Adrián Mendía Cumplido, 13 años, Chapulín, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**



alas raíces

Elmer Adrián Mendía Cumplido, 13 años, Chapulín, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Gu chichio'ñ gio gu u'ub
pui' jir am nam nuuka'nda'
gu ja ki'am*

*Hombres y mujeres
pueden cuidar la casa.*

alas raíces



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



www.alasyraices.gob.mx



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA





*Ave rapaz. Durango
alberga una importante
variedad de aves, en zonas
como la Reserva de la
Biosfera de Mapimí, al norte
del estado.*

Maribel Mendía De la Rosa, 14 años, Llano Grande, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

Vertical lines for writing

alas raíces

Maribel Mendía De la Rosa, 14 años, Llano Grande, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Ave rapaz. Durango
alberga una importante
variedad de aves, en zonas
como la Reserva de la
Biosfera de Mapimí, al norte
del estado.*

alas raíces







*Fragmento de milpa.
La milpa es la tierra en la
que se cultiva maíz, el grano
que ha sido alimento para
todo México desde tiempos
ancestrales.*

Misael Mendía Cumplido, 12 años, Llano Grande, Mezquitil, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

alas raíces

Misael Mendía Cumplido, 12 años, Llano Grande, Mezquitil, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Fragmento de milpa.
La milpa es la tierra en la
que se cultiva maíz, el grano
que ha sido alimento para
todo México desde tiempos
ancestrales.*

alas raíces







*Persona trabajando en telar
de cintura, una tradición
textil que se remonta a
la época prehispánica
y se ha transmitido por
generaciones.*

Luz Irene Solís Ramos, 15 años, Mesa de la Gloria, Mezquitil, Durango

SEMILLAS DE TINTA

alas raíces

Luz Irene Solís Ramos, 15 años, Mesa de la Gloria, Mezquitil, Durango

SEMILLAS DE TINTA

*Persona trabajando en telar
de cintura, una tradición
textil que se remonta a
la época prehispánica
y se ha transmitido por
generaciones.*

alas raíces







*Nan jax ilhi'ndha' gu u'ub
gio gu chichio'ñ ma'n nam
j'x jix bhai'.*

*Las opiniones de mujeres
y hombres son igual de
valiosas.*

Luz Irene Solís Ramos, 15 años, Mesa de la Gloria, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

Vertical lines for writing

alas raíces

Luz Irene Solís Ramos, 15 años, Mesa de la Gloria, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Nan jax ilhi'ndha' gu u'ub
gio gu chichio'ñ ma'n nam
j'x jix bhai'.*

*Las opiniones de mujeres
y hombres son igual de
valiosas.*

alas raíces







GOBIERNO DE
MÉXICO



GOBIERNO DE
MÉXICO



*Gu chichio'ñ gio gu u'ub
ma'n nam jax bia' derecho
nam tu a'nda' na jax
chu tatda'*

*Hombres y mujeres tienen
el mismo derecho a
expresar lo que sienten.*

Gladys Pamela Adame Aguilar, 16 años, Xoconostle, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

Vertical lines for writing

alas raíces

Gladys Pamela Adame Aguilar, 16 años, Xoconostle, Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Gu chichio'ñ gio gu u'ub
ma'n nam jax bia' derecho
nam tu a'nda' na jax
chu tatda'*

*Hombres y mujeres tienen
el mismo derecho a
expresar lo que sienten.*

alas raíces



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



www.alasyraices.gob.mx



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA





*Gu suak pui'p jir
chichio'ñga'n*

*Llorar también es de
hombres.*

Alejandro Jesús Velarde Paura, 14 años, San Francisco del Mezquital,
Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

Vertical lines for writing.

alas raíces

Alejandro Jesús Velarde Paura, 14 años, San Francisco del Mezquital,
Mezquital, Durango

*Gu suak pui'p jir
chichio'ñga'n*

*Llorar también es de
hombres.*

alas raíces







GOBIERNO DE
MÉXICO



GOBIERNO DE
MÉXICO



*Pui' na jax gu u'ub gio gu
chichio'ñ pui'p jir am nam
puchu'm titi'ka' nam dlilh
jaxchu'm jix a'nda'*

*Mujeres y hombres tienen
la misma libertad de
vestirse como prefieran.*

Mario Domínguez Flores, 16 años, San Francisco del Mezquital,
Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

Vertical lines for writing.

alas raíces

Mario Domínguez Flores, 16 años, San Francisco del Mezquital,
Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Pui' na jax gu u'ub gio gu
chichio'ñ pui'p jir am nam
puchu'm titi'ka' nam dlilh
jaxchu'm jix a'nda'*

*Mujeres y hombres tienen
la misma libertad de
vestirse como prefieran.*

alas raíces



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



www.alasyraices.gob.mx



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA





GOBIERNO DE
MÉXICO



*Jir am nap nii'ndha' dai
nap chamtu' agree'n
nuka'nda'*

*Puedes cuidarla pero
no ser su guardaespaldas.*

Melanie Castellanos Flores, 11 años, San Francisco del Mezquital,
Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

Vertical lines for writing

alas raíces



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



www.alasyraices.gob.mx



GOBIERNO DE
MÉXICO

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Jir am nap nii'ndha' dai
nap chamtu' agree'n
nuka'nda'*

*Puedes cuidarla pero
no ser su guardaespaldas.*

Melanie Castellanos Flores, 11 años, San Francisco del Mezquital,
Mezquital, Durango

alas raíces



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA





*Gu u'ub am pui' up bia'
derecho nam tu juanda' gio
nam jix bhai' ja namki'ñdha'.*

*Las mujeres también tienen
derecho a un trabajo y
suelo digno.*

Isidro René Sánchez Heredia, 19 años, San Francisco del Mezquital,
Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

Vertical lines for writing

alas raíces

Isidro René Sánchez Heredia, 19 años, San Francisco del Mezquital,
Mezquital, Durango

**SEMILLAS
DE TINTA**

*Gu u'ub am pui' up bia'
derecho nam tu juanda' gio
nam jix bhai' ja namki'ñdha'.*

*Las mujeres también tienen
derecho a un trabajo y
suelo digno.*

alas raíces



Semillas de tinta
Postales sobre diversidad e inclusión
realizadas por niñas y niños de Durango
Primera edición: 2019

Producción:
Secretaría de Cultura
Coordinación Nacional de Desarrollo Cultural Infantil-Alas y Raíces

© Por la coordinación del proyecto: Israel Torres

© Por la traducción en lengua ó'dam: Inocencia Arellano Mijarez

© Por las ilustraciones: Gladys Pamela Adame Aguilar, Melanie Castellanos Flores, Mario Domínguez Flores, Rosalina Flores Mendoza, Elmer Adrián Mendía Cumplido, Misael Mendía Cumplido, Maribel Mendía De la Rosa, Santiago Mendía Mendía, Mónico Mendía Reyes, Silvestre Mendía Santana, Carolina Mendoza Mendía, Viridiana Reyes Calleros, Isidro René Sánchez Heredia, Luz Irene Solís Ramos, Erika Sandra Solís Reyes, Alejandro Jesús Velarde Paura

Editor: Luis Manuel Amador
Diseño editorial: Emmanuel Peña

D.R. © 2019 de la presente edición:

Secretaría de Cultura / Coordinación Nacional de Desarrollo Cultural Infantil-Alas y Raíces
Paseo de la Reforma 175, piso 5, Col. Cuauhtémoc, Alcaldía Cuauhtémoc,
C.P. 06500, Ciudad de México

www.cultura.gob.mx
www.alasyraices.gob.mx

Las características gráficas y tipográficas de esta edición son propiedad de la Coordinación Nacional de Desarrollo Cultural Infantil-Alas y Raíces de la Secretaría de Cultura.

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento sin la previa autorización por escrito de la Secretaría de Cultura / Coordinación Nacional de Desarrollo Cultural Infantil-Alas y Raíces.

ISBN: 978-607-631-056-4
Impreso y hecho en México



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

DIRECCIÓN GENERAL
VINCULACIÓN CULTURAL

alas raíces

Semillas para un mundo posible

En México y en el mundo perviven prejuicios sobre el rol que niñas y niños tienen frente sí mismos y frente a sus semejantes. Por ejemplo, cuando se dice: “las niñas no deberían ir a la escuela” o “a las mujeres les toca cuidar a los niños”. A los hombres también se les imponen mandatos: “jamás llores ni seas cariñoso” o “debes tener un buen trabajo y buen sueldo”.

A mediados de 2019, con el apoyo de Alas y Raíces Durango, coordinados por el tallerista y artista gráfico Israel Torres, dieciséis jóvenes del municipio de Mezquital, Durango, se reunieron a imaginar un país donde todos podamos compartir la vida sin importar los roles de género. Escucharon letras de canciones, analizaron frases populares, anuncios, mensajes; reflexionaron sobre los contenidos naturalizados de violencia que nos vulneran, y respondieron a ellos creando dibujos que convirtieron en grabados. Después, escribieron frases sobre lo que piensan, en español y en su lengua, el *o'dam*. Así, crearon con tinta la semilla de otras formas de ser y de pensar.

El libro de postales que tienes en las manos es resultado de esas reflexiones. Cada postal es una semilla que es un regalo para compartir otro mundo posible.



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

DIRECCIÓN GENERAL
VINCULACIÓN CULTURAL

alas  raíces